



1^{er} Festival de l'image dessinée française à Pékin

6-9 octobre 2005



Contexte

Né de la passion de plusieurs particuliers pour la bande dessinée voyageant régulièrement en Chine et de la volonté de l'association 16 000 Images (regroupant dans la région d'Angoulême plus de 40 entreprises spécialisées dans les métiers de l'image), le **1^{er} Festival de l'image dessinée française à Pékin** se tiendra du 6 au 9 octobre prochain. Une soixantaine de professionnels - entreprises du secteur de l'image, éditeurs, auteurs - ont déjà annoncé leur venue au festival.

Les objectifs :

- **Montrer :**
 - 7 expositions de planches,
 - 2 expositions de bandes dessinées : les BD françaises traduites en chinois dans une librairie chinoise, et les BD en langue française dans la nouvelle librairie du Centre culturel français, l'arbre du voyageur.
- **Echanger :** rencontres grand public et professionnelles (une vingtaine d'auteurs sont invités et 3 ou 4 éditeurs français feront le déplacement).
- **Une meilleure distribution de la BD en Chine :** Le réseau de librairies chinoises Chunqiu Bookstores où un rayon de bandes dessinées sera créé, et L'Arbre du voyageur, librairie du Centre culturel français, seront les partenaires commerciaux du Festival. Cela devrait permettre un meilleur suivi de la distribution des bandes dessinées en langue française et traduites en chinois (voir plus bas).

Le festival :

- **Lieu principal :** loué à *l'Association pour l'amitié avec les pays étrangers*. Dans cet espace : expositions de planches, réception des auteurs invités, rencontres grand public (animations, signatures, projections de dessins animés) et rencontres professionnelles (entre professionnels du graphisme, dessin, BD, artistes, animation).
- **Centre culturel français (CCF) :** nouvellement construit, le Centre culturel français accueillera une partie du Festival avec : une exposition dans le Centre, des projections de dessins animés dans une salle prévue à cet effet ainsi qu'une vitrine d'ouvrages (entre 600 et 800 titres) dans la librairie *L'arbre du voyageur*. Des rencontres et signatures y seront également organisées. Pour organiser cette vitrine, les éditeurs sont priés de nous adresser au plus vite la liste des titres qu'ils souhaitent promouvoir.
- **Antenne de l'Alliance française :** située juste à côté de *l'Association pour l'amitié avec les pays étrangers*.
- **Les librairies chinoises Chunqiu Bookstores :** actuellement 550 points de vente (entre 80 et 120 m² chacun), objectif 2000 points de vente en 2010. Afin de « tester » le marché, un rayon BD sera créé dans une des librairies de la chaîne, à Pékin. Pour cela les bandes dessinées françaises traduites en chinois vont être commandées. A la suite de cette première expérience d'un rayon BD dans une librairie chinoise, l'objectif est de créer d'autres rayons BD dans d'autres librairies de la chaîne.

Ouvrages concernés

→ bandes dessinées

- ▶ **Pour la vitrine du Centre Culturel Français → titres en 1 ou 2 exemplaires**
Ils seront exposés dans la librairie du CCF en amont du Festival de l'image dessinée, puis dispatchés entre les différents lieux d'exposition pendant le Festival.
C'est pourquoi, nous vous demandons de nous fournir rapidement la liste des ouvrages que vous souhaitez exposer ainsi que leur livraison.
- ▶ **Les auteurs invités → titres entre 5 et 10 exemplaires**
Voir liste jointe. Un complément pourra vous être demandé ultérieurement.
- ▶ **Censure...** Veillez à respecter les critères suivants :
 - Pas de pornographie (érotisme soft accepté),
 - Pas de critique du communisme ni de la Chine,
 - Pas de sujets touchant Taiwan ou le Tibet.

Informations pratiques

- ▶ **Vos interlocuteurs**
 - **Anne RIOTTOT**
 - ☎ 01 44 41 13 09
 - 📠 01 46 34 63 83
 - ✉ a.riottot@bief.org
- ▶ **Dates et lieu**
 - 6-9 octobre 2005
 - *Association pour l'amitié avec les pays étrangers*
- ▶ **Vos livres en ligne**

Grâce à l'inscription en ligne et à notre accord avec Electre, les livres que vous aurez sélectionnés sont présentés sur le site www.bief.org. Vous bénéficiez ainsi de l'exposition virtuelle de vos ouvrages.
- ▶ **Commercialisation des ouvrages**

Librairie française *L'arbre du voyageur*
Centre culturel français
Guangcai International Mansion
18, Gongti Xilu - 100020 Beijing
Responsable : Jean-Jacques Augier
jeanjacques.augier@club-internet.fr
Tél. mobile : 00 86 1369 15 15 027
- ▶ **Participation financière**
 - **Participation par titre exposé**

Titres à moins de 9 €	→ 5.00 €
Titres de 9 à 15 €	→ 9.00 €
Titres de 16 à 25 €	→ 14.00 €
Titres de 26 à 35 €	→ 18.00 €
 - **Pour les titres à moins de 9 €**

De 1 à 10 titres	→ 40.00 €
De 11 à 30 titres	→ 85.00 €
De 31 à 50 titres	→ 110.00 €

La marche à suivre

► Comment participer ?

Pour vous inscrire, rendez-vous sur www.bief.org, rubrique Inscriptions, grâce à vos code identifiant et mot de passe fournis par le BIEF → **avant le mardi 28 juin 2005**

N'oubliez pas de nous retourner votre bulletin de participation téléchargeable au moment de l'inscription en ligne → avant le mardi 28 juin 2005

► Votre sélection

■ Au-delà de votre inscription sur www.bief.org, nous vous remercions de nous envoyer également par mail (a.riottot@bief.org) la sélection de vos titres → **avant le mardi 28 juin 2005**

■ **Aux éditeurs qui participeront en septembre à la Foire internationale du livre de Pékin :** Les livres envoyés à cette foire (FIL Pékin) seront acheminés au Forum en octobre. Merci donc de veiller à sélectionner **d'autres titres** pour le Forum de l'image dessinée.

► Personnes se rendant sur place

Nous vous demandons de nous indiquer votre venue au Forum sur www.bief.org, au moment de l'inscription en ligne → **avant le mardi 28 juin 2005**

► Livraison des ouvrages

Vous pouvez :

■ Soit livrer vos ouvrages au plus tard **jeudi 7 juillet 2005, dernier délai** à :
AXE LOGISTIQUE → 20, rue Robert Schumann - 77330 OZOIR LA FERRIERE
Contact : Christophe Combes ☎ 01 64 43 69 64 ■ 📠 01 64 43 69 60

■ Soit demander un enlèvement par AXE LOGISTIQUE avant **mardi 28 juin 2005** en leur renvoyant le formulaire [demande d'enlèvement AXE LOGISTIQUE].
L'enlèvement aura lieu le **jeudi 7 juillet 2005**.
NB : Cette prestation vous est offerte par le BIEF, une seule fois.

■ Merci **de faire apparaître la mention suivante** sur chaque colis :
CHINE FESTIVAL BD / [nom de votre maison d'édition] / OCTOBRE 2005
Nous vous recommandons de veiller au conditionnement approprié de vos ouvrages et d'indiquer la mention complète sur chaque colis. Merci d'indiquer sur chaque colis son poids (**20 kg maximum**) et son numérotage (1/1 pour 1 colis, 1/2 et 2/2 pour 2 colis, etc.)

► Documents douaniers

■ Les ouvrages que vous fournissez au Bureau International de l'Édition Française devant être considérés comme des **spécimens** sur le plan juridique, il vous suffira de fournir sur papier à en-tête une liste qui mentionne le prix public de chaque ouvrage, le total des volumes, le total des prix publics et votre remise. Ce document, fourni en **deux exemplaires**, nous servira de document douanier.

► Catalogues d'éditeurs

■ Pour nous aider à renseigner le public, nous vous prions de joindre à votre envoi **100 exemplaires** de catalogues de votre fonds, complets et à jour, mentionnant le prix public.

► Bulletin de participation

■ Merci de le compléter via l'inscription en ligne et de nous le retourner **impérativement** par fax ou courrier **au plus tard le mardi 28 juin 2005**.



LISTE DES ALBUMS (par ordre alphabétique des dessinateurs)

=> A fournir entre 5 et 10 exemplaires chacun.

Dessinateur	Série	Titre	Editeur français	Traduit en chinois
ALGESIRAS	CANDELABRES	T1 Soledango	DEL COURT	NON
	CANDELABRES	T2 Voleurs d'étincelles	DEL COURT	NON
	CANDELABRES	T3 Incandescence	DEL COURT	NON
	LES GUERRIERS DU SILENCE	T1 Point rouge	DEL COURT	NON
BAUDOIN Edmond		La musique du dessin	EDITIONS DE L'AN II	NON
		Le chemin de ST Jean	L'ASSOCIATION	NON
		Piero	SEUIL	NON
		Couma Aco	L'ASSOCIATION	NON
		Le voyage	L'ASSOCIATION	NON
		Le portrait	L'ASSOCIATION	NON
		Le chant des baleines	DUPUIS	NON
BLANCHARD Fred	TRAVIS KARMATRONICS	T1 Néolibertalia	DEL COURT	NON
BOULET (Gilles ROUSSEL)	LA RUBRIQUE SCIENTIFIQUE	T1	GLENAT	NON
	LA RUBRIQUE SCIENTIFIQUE	T2	GLENAT	NON
	WOMOKS	T1	GLENAT	NON
	WOMOKS	T2	GLENAT	NON
	RAGHNAROK	T1 Dragon junior	GLENAT	OUI
	RAGHNAROK	T2 Fées et gestes	GLENAT	OUI
	RAGHNAROK	T3 Terreurs de la nature	GLENAT	OUI
BRAVO Emile	JULES	T1 L'imparfait du futur	DARGAUD	OUI
	JULES	T2 La réplique inattendue	DARGAUD	OUI
	JULES	T3 Presque enterrés	DARGAUD	OUI
	JULES	T4 Un départ précipité	DARGAUD	NON
BRIONES Philippe	KOOKABURA UNIVERSE	T4 Skullface	SOLEIL	NON
BUCHET Philippe	SILLAGE	T1 A feu et à cendres	DEL COURT	OUI
	SILLAGE	T2 Collection privée	DEL COURT	OUI
	SILLAGE	T3 Engrenages	DEL COURT	OUI
	SILLAGE	T4 Le signe des démons	DEL COURT	OUI
CHICAULT Cécile		Le diable aux 3 cheveux d'or	DEL COURT	OUI
	ZELIE	T1 L'apprentie sorcière	DEL COURT	NON
	ZELIE	T2 Le bâton maléfique	DEL COURT	NON
	ZELIE	T3 Le lac d'entredeuxmarais	DEL COURT	NON
CIVIELLO Emmanuel	KORRIGANS	T1 Les enfants de la nuit	DEL COURT	NON
	KORRIGANS	T2 Guerriers des ténèbres	DEL COURT	NON
	GRAINE DE FOLIE	T1 Igguk	DEL COURT	OUI
	GRAINE DE FOLIE	T2 Le grand ornement	DEL COURT	OUI
	GRAINE DE FOLIE	T3 La Morrydwen	DEL COURT	OUI
	GRAINE DE FOLIE	T4 Le roy sans cœur	DEL COURT	OUI
	MAMMA MIA	T1 Vincenzo Lasagna	DEL COURT	NON

COROMINAS	DONTAR	T1 Jeux d'enfant	PAQUET	NON
COSEY		Saigon Hanoi	DUPUIS	NON
DAB'S	TONY ET ALBERTO	T1 Smégalberto	GLENAT	NON
DAVODEAU Etienne		Quelques jours avec un menteur	DEL COURT	NON
		Le réflexe de survie	DEL COURT	NON
		Rural	DEL COURT	NON
		Chute de vélo	DUPUIS	NON
DILLIES Renaud		BETTY BLUES	PAQUET	NON
		SUMATO	PAQUET	NON
DUTTO Olivier	LES P'TITS DIABLES	T3 In-fer-naux	SOLEIL	NON
ELIAS	NAÛJA	T1 La balade de Raspa	PAQUET	NON
ETIENNE J.	GARGOUILLES	T1 Le voyageur	HUMANOÏDES ASSOCIES	EN COURS
FALARDEAU Michel	MERTOWN VILLE	T1 Lydia	PAQUET	NON
FRANK	ZOO	Zoo T1	DUPUIS	NON
GAJIC Alexa	LE FLEAU DES DIEUX	T5 Dei ex machina	SOLEIL	NON
GIBRAT Jean-Pierre	LE VOL DU CORBEAU	Le vol du corbeau T1	DUPUIS	NON
GUIBERT Emmanuel	LE PHOTOGRAPHE	Le photographe T1	DUPUIS	NON
GUINEBAUD Sylvain	LA GESTE DES CHEVALIERS DRAGONS	T3 Le pays de non-vie	SOLEIL	NON
HAUSMAN René		Les chasseurs de l'aube	DUPUIS	NON
HE YOUZHI		Mes années de jeunesse	EDITIONS DE L'AN II	OUI
HOU-CHAO-SI	LA GRIPPE COLONIALE	T1 Le retour d'Ulysse	VENTS D'OUEST	NON
JOUVRAY	LINCOLN	T1 Crâne de bois	PAQUET	NON
LE FLOC'H Bruno		Trois éclats blancs	DEL COURT	NON
MAGNIN Florence	L'AUTRE MONDE	Intégrale	DARGAUD	NON
MARCH Guillem		Souvenirs	PAQUET	NON
MASBOU Jean Luc	DE CAPE ET DE CROCS	T1 Le secret du Janissaire	DEL COURT	NON
MATHIEU Marc-Antoine		Le peintre Tou Lan	EDITIONS DE L'AN II	NON
MAZAN		Le vaillant petit tailleur	DEL COURT	OUI
		Apprendre à frissonner	DEL COURT	OUI
MIN TANH		Contes et récits du Viet Nam	DEL COURT	NON
MONTGERMONT Fanny	ELLE	T1 Mai 1944	PAQUET	NON
MORVAN Jean-David	ZORN ET DINA	T1 Les laminoirs	SOLEIL	NON
	SPIROU ET FANTASIO	T47 Paris sous-Seine	DUPUIS	NON
	NOMAD	T1 Mémoire vive	GLENAT	NON
	NOMAD	T2 Gai-Jin	GLENAT	NON
		Je suis morte	GLENAT	NON
PTILUC	RAT'S	T4 Problèmes épineux	HUMANOÏDES	EN
REDOLFI Tommy		La perspective Nevski	PAQUET	NON
REUTIMANN Romuald	VALBERT	T1 Jacquot	PAQUET	NON
RIDEL Curd	LE GOWAP	T1 Un amour de Gowap	LOMBARD	OUI
	LE GOWAP	T2 Tempête domestique	LOMBARD	OUI
	LE GOWAP	T3 Y'a du Gowap dans l'air	LOMBARD	OUI
	LE GOWAP	T4 Vous avez dit Gowap ?	LOMBARD	OUI

ROBIN Thierry	ROUGE DE CHINE	T1 Ville dragon	DEL COURT	NON
	KOBLENZ	T4 M pour anarchie	DEL COURT	NON
	PETIT PERE NOËL	T4 On a volé le courrier du Petit Père Noël	DUPUIS	NON
	PETIT PERE NOËL	T5 Petit Père Noël et le cadeau perdu	DUPUIS	NON
ROCHETTE Jean-Marc		Le Petit Poucet	CASTERMAN	NON
		Le chat botté	CASTERMAN	NON
		Panique à Londres	ALBIN MICHEL	NON
		Scandale à New-York	ALBIN MICHEL	NON
RUIZ Kenny	BARCELONA	T1 Cyan	PAQUET	NON
SCHIPPER Johanna	LES PHOSFEES	T1 Nana fait des cauchemars	DEL COURT	NON
	LES PHOSFEES	T2 Nana voyage	DEL COURT	NON
	LES PHOSFEES	T3 L'arbre bavard	DEL COURT	NON
		Née quelque part	DEL COURT	OUI
SEVESTRE Muriel		Contes de Maupassant	PETIT A PETIT	NON
	VOLUNTEER	T1	DEL COURT	NON
		Le parc fantastique	DEL COURT	NON
		Arthur et le secret de Mamie	DEL COURT	NON
SOKAL Benoit	CANARDO	T14 Marée noire	CASTERMAN	NON
STASSEN		Louis le portugais	DUPUIS	NON
SWOLFS Yves	DURANGO	T1 Les chiens meurent en hiver	HUMANOÏDES ASSOCIES	EN COURS
TARQUIN	LANFEUST DE TROY	T7 Les pétaures se cachent pour mourir	SOLEIL	NON
TEBO	CAPTAIN BICEPS	T1 Invincible	GLENAT	OUI
	SAMSON ET NEON	T1 Mon copain de l'espace	GLENAT	OUI
	SAMSON ET NEON	T2 Mon copain de la Terre	GLENAT	OUI
	SAMSON ET NEON	T3 Rigolovni	GLENAT	OUI
TJOYAS Alexios		Aux origines du monde	ALBIN MICHEL	NON
		Signes d'indiens	THIERRY MAGNIER	NON
		Sagesse et malice de M'bolo le lièvre d'Afrique	ALBIN MICHEL	NON
		Foligatto	HUMANOÏDES ASSOCIES	NON
VALP	LOCK	T1 Népharius	PAQUET	NON
	LOCK	T2 Mécanique céleste	PAQUET	NON
	LOCK	T3 Le prix du passé	PAQUET	NON
VATINE Olivier	STAR WARS	T1 L'héritier de l'Empire	DEL COURT	NON
	STAR WARS	T2 L'héritier de l'Empire	DEL COURT	NON
	AQUABLUE	T4 Corail noir	DEL COURT	NON
		Pink planet	DEL COURT	OUI
		Les aventures de Fred et Bob	DEL COURT	NON
VINK	LE PASSAGER	T1 La traversée des nuages	DARGAUD	NON
	LE PASSAGER	T2 L'habit de Wochita	DARGAUD	NON
	LE MOINE FOU	T6 Les tourbillons de fleurs blanches	DARGAUD	NON
	LE MOINE FOU	T9 Le tournoi des licornes	DARGAUD	NON
WILSDORF Isabelle	JOJ ET PACO	Jojo et Paco se régalent	DEL COURT	NON